

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 5:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Naszą wodę pijemy za srebro, z naszych drzew możemy korzystać za opłatą.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Naszą wodę pijemy za pieniądze, z naszych drzew korzystamy odpłatnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Własną wodę pijemy za pieniądze, nasze drwa za pieniądze kupujemy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wody nasze za pieniądze pijemy, drwa nasze za pieniądze kupujemy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wodę naszą piliśmy za pieniądze, drwa nasze za pieniądze kupowaliśmy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Własną wodę za srebro pijemy, za własne drzewo płacimy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Naszą wodę pijemy za pieniądze, musimy płacić za owoce drzew naszych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Naszą wodę piliśmy w zamian za srebro, nasze drewno dostaje się nam za opłatą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Musimy płacić, by napić się własnej wody, i kupujemy własne drewno.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Własną wodę pijemy za opłatą, własne drzewa nabywa się za zapłatą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З наших днів наші дерева в заміну прийшли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Za pieniądze pijamy naszą wodę; nasze drzewo gromadzimy za opłatą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Za pieniądze musimy pić własną wodę. Własne drewno trafia do nas za określoną cenę.

¹⁾ Tj. nasze drzewa przychodzą (nam) za cenę; <x>310 5:4</x> wg G: od naszych dni nasze drewno pochodzi z wymiany, ἐξ ἡμερῶν ἡμῶν ξύλα ἡμῶν ἐν ἀλλάγματι ἦλθεν.